

GEMEINDE MONTAN

an der Weinstraße
Autonome Provinz Bozen-Südtirol



COMUNE DI MONTAGNA

sulla Strada del Vino
Provincia Autonoma di Bolzano

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

Die Gemeinde Montan a.d.W. gibt bekannt, dass in Durchführung des Beschlusses des Gemeindevorstandes Nr. 22 vom 17.01.2024 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung von

**EINER STELLE ALS
SPEZIALISIERTE/R KOCH/ KÖCHIN
(Berufsbild Nr. 19)
in der 4. Funktionsebene
in Teilzeit 60% (23 Wochenstunden)
mit unbefristetem Vertrag**

TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER GESUCHE

Freitag, 01.03.2024 – 12:00 Uhr

Die Stelle wird nach der Rangordnung einem/r geeigneten Bewerber/in der **deutschen Sprachgruppe** zugewiesen.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter BewerberInnen der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einer Bewerberin oder einem Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz, gemäß GvD vom 11.04.2006, Nr. 198 in geltender Fassung vorgesehenen Datenschutzbestimmungen.

Im Sinne von Art. 1041, Abs. 3 und 4, und von Art. 678, Abs. 9 des GvD vom 15.03.2010, Nr.

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Il Comune di Montagna s.s.d.v. rende noto che in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 22 del 17.01.2024 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

**UN POSTO DI
CUOCO/A SPECIALIZZATO/A
(profilo professionale n. 19)
nella 4. qualifica funzionale
a tempo parziale 60% (23 ore settimanali)
a tempo indeterminato**

SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

Venerdì, 01.03.2024 – ore 12:00

Il posto verrà assegnato secondo l'ordine della graduatoria a un/a candidato/a idoneo/a al **gruppo linguistico tedesco**.

Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad un/a candidato/a di altro gruppo linguistico, a condizione che non venga superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

L'Amministrazione comunale garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro, ai sensi del D.Lgs. n. 198 del 11.04.2006 e successive modifiche.

Ai sensi dell'art. 1041, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. n. 66 del

66, erfolgt mit gegenwärtigem Wettbewerb ein teilweiser Stellenvorbehalt zu Gunsten der Freiwilligen der Streitmächte, der mit anderen bereits erfolgten oder mit nachfolgenden Aufnahmemaßnahmen noch zu erfolgenden Teilen, kumuliert wird.

BESOLDUNG

Für diese Stelle ist folgende Besoldung vorgesehen:

- 12 Monatsgehälter zu je Euro 632,44.- brutto und 13. Monatsgehalt
- monatliche Sonderergänzungszulage der 4. Funktionsebene von Euro 757,91 brutto;
- Aufgabenzulage im vorgesehenen Ausmaß.
- Zweisprachigkeitszulage im vorgesehenen Ausmaße

Es besteht die Möglichkeit der Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und des Art. 39 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 in geltender Fassung.

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

1. Studientitel:
 - a) **Zugang von außen:**
 - Abschluss der Mittelschule sowie zusätzlich
 - Lehrabschlusszeugnis als Koch/Köchin
 - b) **Zugang durch die vertikale Mobilität:**
 - 4 Jahre effektiver Dienst in der 3. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsbild angegeben ist;
 - 6 Jahre effektiver Dienst in der 2.

15.03.2010, con il presente concorso si determina una frazione di riserva di posto a favore dei volontari delle Forze Armate, che verrà cumulata ad altre frazioni già verificatesi o che si dovessero verificare nei prossimi provvedimenti di assunzione.

TRATTAMENTO ECONOMICO

Per questo posto è previsto il seguente trattamento economico

- 12 mensilità lorde pari ad Euro 632,44 e la tredicesima mensilità
- indennità integrativa speciale mensile della 4. qualifica funzionale di Euro 757,91 lordi;
- indennità d'istituto nella misura prevista.
- Indennità di bilinguismo nella misura prevista

Esiste la possibilità di riconoscere l'esperienza professionale ai sensi dell'art. 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 e dell'art. 38 del Testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015 nel testo vigente.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I/Le candidati/e devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

1. Titolo di studio:
 - a) **accesso dall'esterno:**
 - diploma di scuola media inferiore nonché
 - diploma di fine apprendistato quale cuoco/a
 - b) **accesso tramite mobilità verticale:**
 - 4 anni di effettivo servizio nella 3. qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area A) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza;
 - 6 anni di effettivo servizio nella 2.

Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsbild angegeben ist;

- Der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol RG Nr. 2 vom 3. Mai 2018 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der Körperschaften laut Artikel 96 des genannten Kodex vorbehalten.
2. Zweisprachigkeitsnachweis „A2“ (ex D).
 3. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung.
 4. Italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994 Nr.174, bzw. sich in einer laut Art.7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr.97 Situation befinden.
 5. Alter von mindestens 18 Jahren.
 6. Genuss der politischen Rechte.
 7. Körperliche und psychische Diensttauglichkeit (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen).
 8. Reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber).

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer von einer Stelle im öffentlichen Dienst abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Bescheinigungen oder Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area A) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza;

- L'accesso tramite mobilità verticale, previsto codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige LR n. 2 del 3 maggio 2018, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'articolo 96 del codice citato.
2. Attestato di conoscenza delle due lingue “A2” (ex D).
 3. Appartenenza o aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26.07.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni.
 4. Cittadinanza italiana oppure di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174, oppure trovasi in una delle situazioni di cui all'art. 7 della legge 06.08.2013, n. 97.
 5. Età non inferiore a 18 anni compiuti.
 6. Godimento dei diritti politici.
 7. Idoneità fisica e psichica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego).
 8. Posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per candidati maschili).

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi/e dall'elettorato attivo e coloro che siano stati/e destituiti/e o dispensati/e dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati/e decaduti/e per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti sopra citati devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegender Vorlage, auf stempelfreiem Papier verfasst und vom/von der Bewerber/in ordnungsgemäß unterschrieben, bei der Gemeinde Montan a.d.W. innerhalb **Freitag, 01.03.2024** einlangen.

Im Zulassungsgesuch muss der/die Kandidat/in unter eigener Verantwortung folgendes erklären:

- a) Vor- und Nachname, Geburtsdatum, Geburtsort und Wohnort;
- b) Wohnsitz;
- c) die italienische Staatsbürgerschaft o. die Staatsbürgerschaft eines Staates der Europäischen Union zu besitzen

oder:

Familienangehöriger eines EU-Bürgers zu sein, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt (Art.38 des GvD vom 30.03.2001, Nr.165, abgeändert vom Art.7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr.97), unter Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen;

oder:

Drittstaatsangehöriger zu sein, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;

nur für den EU-Bürger oder den Familienangehörigen eines EU-Bürgers, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt oder für den Drittstaatsangehörigen, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97): die zivilen u. politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen oder aus welchen Gründen nicht zu besitzen;

- d) Kinder: mit oder ohne Kinder mit Angabe des Geburtsdatum und ob zu Lasten, für eventuelle Vorzüge bei Punktegleichheit;

DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera in conformità dall'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dal/la concorrente, dovrà pervenire all'Amministrazione del Comune di Montagna s.s.d.v. entro e non oltre **venerdì, 01.03.2024**.

Nella domanda di ammissione il/la candidato/a dovrà dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome, data, luogo di nascita e domicilio;
- b) luogo di residenza;
- c) la cittadinanza italiana oppure la cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea

oppure

di essere familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art. 38 decreto legislativo 30.03.2001, n.165 così come modificato dalla legge 06.08.2013, n.97), indicando la cittadinanza del familiare;

oppure:

di essere cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria;

solamente per il cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea ovvero del familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure per il cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (art.38 decreto legislativo 30.03.2001, n.165 così come modificato dalla legge 6 agosto 2013, n.97): di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero di non goderne per indicandone i motivi;

- d) figli: con o senza prole e la loro data di nascita e di chi sono a carico, ai fini di una eventuale preferenza in caso di parità di punteggio;

- e) Familienstand: verheiratet o. freien Standes, für eventuelle Vorzüge bei Punktegleichheit;
- f) die Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung o. Streichung aus den Listen;
- g) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen und/oder derzeitige Strafverfahren;
- h) Fehlen einer Amtsenthebung bzw. einer Entlassung o. Absetzung vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung u. Fehlen einer Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze;
- k) die Zugehörigkeit oder nicht Zugehörigkeit zu einer der im Gesetz Nr. 68/1999 i.g.F. geschützten Kategorien;
- l) den Besitz der Bescheinigung betreffend die Kenntnis der italienischen u. der deutschen Sprache gemäß Art.4 des D.P.R 752 vom 26.07.1976, für die Laufbahn der ausgeschriebenen Stelle;
- m) den Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen;
- n) den Besitz des Führerscheines;
- o) in welcher Sprache (deutsch oder italienisch) er/sie die Prüfungen ablegen will
- p) den Besitz des Studentitels, der laut Wettbewerbsausschreibung verlangt wird, mit Angabe der Schulen bzw. Anstalten, wo das Zeugnis erlangt worden ist, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Note bzw. Bewertungen;
- q) den Besitz der Titel, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang oder den Vorzug bei der Ernennung belegen;
- r) den bei anderen öffentlichen Verwaltungen und/oder Privaten geleisteten Dienst mit jeweiliger Dauer (Anfang u. Ende), Berufsbild mit entsprechender Funktionsebene.
Die Dienste mit anderen Tätigkeiten, in anderen Berufsbildern sowie die Tätigkeiten als Freiberufler/in können nicht berücksichtigt werden.
Es handelt sich hierbei um Informationen, welche für die Wertung angefordert werden:
- e) lo stato civile: coniugato/a o stato libero, ai fini di una eventuale preferenza in caso di parità di punteggio;
- f) il comune ove il/la candidato/a è iscritto/a nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- g) le eventuali condanne penali riportate e/o i procedimenti penali in corso;
- h) la non destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso pubbliche amministrazioni e di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;
- k) l'appartenenza o meno ad una delle categorie protette di cui alla Legge n.68/1999 e successive modifiche ed integrazioni;
- l) il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua tedesca ed italiana previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752, riferito alla carriera della qualifica del posto messo a concorso;
- m)il possesso della certificazione rilasciata comprovante l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico;
- n) il possesso della patente di guida;
- o) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ;
- p) il possesso del titolo di studio richiesto dal presente bando, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato;
- q) il possesso dei titoli che, in caso di idoneità al concorso, diano il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina;
- r) eventuali servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e/o privati con relativa durata (inizio e fine), profilo professionale con relativa qualifica funzionale rivestita.
I servizi prestati con altre mansioni ed il lavoro autonomo non sono valutabili.
Si tratta di informazioni richieste ai fini dell'attribuzione di punteggio: indicare

detaillierte Angabe von Berufsbild, Aufgabenbereiche, Zeitspannen, Arbeitsverhältnis (Vollzeit o. Teilzeit) usw. (man empfiehlt, eine entsprechende Erklärung von Seiten der Arbeit gebenden Körperschaft vorzulegen).

- s) die Angabe der genauen Adresse, an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Verwaltung gerichtet werden können;
- t) im Falle von eventuellen Änderungen bis zur Beendigung des Wettbewerbes, diese mittels Einschreibebrief oder zertifizierte Emailadresse (s. nachstehende PEC-Adresse) mitzuteilen.
Die Verwaltung haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung;

detaigliatamente il profilo professionale, le mansioni, i periodi, l'orario: pieno o parziale, ecc. (è opportuna la presentazione di dichiarazione conforme da parte dell'ente datore di lavoro).

- s) l'indicazione del preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'Amministrazione le comunicazioni relative al concorso;
- t) di comunicare mediante lettera raccomandata oppure posta elettronica certificata (v. sotto indicato indirizzo PEC) le eventuali variazioni che si verificassero, fino all'esaurimento del concorso. L'amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errati, incompleti o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione;

montan.montagna@legalmail.it

- u) die Pflicht zur vorbehaltlosen Annahme der Bedingungen, die in der zur Zeit geltenden und in den künftigen Personalordnungen der Körperschaft enthalten sind;
- v) Erklärung über den Erhalt der Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 „Kodex betreffend den Schutz der personenbezogenen Daten“.

Es werden nur jene Dienstzeiten anerkannt, welche im Zeitraum von 10 Jahren vor Fälligkeit des Einreichetermins des Wettbewerbes geleistet wurden.

Was die Bewertung von Aus- und Fortbildungskursen anbelangt ist festgelegt, dass nur die Fortbildungen bewertet werden, welche im Zeitraum von 10 Jahren vor Fälligkeit des Einreichetermins des Wettbewerbes abgeschlossen wurden und bei welchen die genaue Dauer und das Datum der Abhaltung angegeben sind.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatz-erklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

- u) l'impegno ad accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento organico del personale dell'ente in vigore al momento della nomina nonché quelle future;
- v) dichiarazione della consegna dell'informativa sul trattamento dei dati personali secondo gli art. 12,13,14 del regolamento UE n. 679/2016 „Codice in materia di protezione dei dati personali”

Vengono riconosciuti solamente servizi prestati nel decennio precedente alla scadenza del bando.

Riguardante la valutazione di perfezionamento e formazione professionale è stabilito che vengono presi in considerazione soltanto le formazioni svolti nel decennio precedente alla scadenza del bando e per i quali sono indicati chiaramente durata e data di svolgimento.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti e di titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata in carta libera.

ABGABEBESTIMMUNGEN UND TERMINE FÜR DIE EINREICHUNG DER GESUCHE

Das Zulassungsgesuch zum Wettbewerb muss, bei Strafe des Ausschlusses, vom/n der Antragsteller/in handschriftlich unterzeichnet sein, wobei die Beglaubigung der Unterschrift nicht erforderlich ist, wohl aber die Ablichtung eines gültigen Personalausweises beizulegen ist. Wird das Gesuch persönlich eingereicht u. die Unterschrift direkt vor dem/der zuständigen, empfangenden Beamten abgegeben, muss der gültige Personalausweis vorgezeigt werden u. es ist keine Ablichtung erforderlich. Das Gesuch muss leserlich in Blockschrift ausgefüllt sein u. es muss ausschließlich der eigens dafür vorgesehene Vordruck verwendet werden, ohne daran Änderungen vorzunehmen (s. Anlage A). Genanntes Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers laut Art.65 des Gver.D. Nr.82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:

1. durch **zertifizierte E-Mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse

montan.montagna@legalmail.it

wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (ausgenommen die Bestätigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine Sprachgruppe, welche im geschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abgegeben werden muss);

2. mittels **Einschreiben mit Rückantwort** durch Post-oder Kurierdienst, adressiert an die Gemeinde Montan a.d.W. - St. Bartholomäusstraße 15 – 39040 Montan a.d.W.
3. **direkte Abgabe im Personalamt** des Verwaltungssitzes der Gemeinde Montan – St. Bartholomäus-Straße 15 – 39040 Montan a.d.W. in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiten (von Montag bis Freitag von 08.00 – 12.00 Uhr;

Die Gesuche müssen innerhalb 12.00 Uhr des Verfallstermins vom 01.03.2024, vorgelegt bzw. verschickt werden.

Für die mittels Einschreiben mit Rückantwort verschickten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum u. die Uhrzeit des Poststempels des

MODALITÀ E TERMINI DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di ammissione al concorso dovrà recare in calce, a pena di esclusione, la firma autografa del/la concorrente (non è necessaria l'autenticazione) e dovrà essere obbligatoriamente corredata da copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità (salvo il caso in cui venga presentata direttamente e sottoscritta, esibendo un documento di identità in corso di validità, in presenza del/la dipendente incaricato/a a riceverla). La domanda dovrà essere compilata in stampatello leggibile utilizzando esclusivamente il modulo appositamente predisposto senza apportarvi modifiche (v. allegato A), e dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n.82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

1. tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente all'indirizzo

avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato il giorno della prova scritta o prima prova d'esame);

2. a mezzo di **“raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento”** indirizzata al Comune di Montagna s.s.d.v. - Via San Bartolomeo 15 – 39040 Montagna s.s.d.v.
3. **direttamente nell'ufficio personale** della sede amministrativa del Comune di Montagna s.s.d.v. – Via San Bartolomeo 15 – Montagna s.s.d.v. durante gli orari di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 08.00 alle ore 12.00,

Le domande devono essere presentate o spedite entro e non oltre le ore 12.00 del termine perentorio del 01.03.2024.

Per le domande spedite a mezzo posta raccomandata fa fede il timbro e l'ora dell'Ufficio Postale accettante per comprovare

empfangenden Postamtes.

Für die mittels zertifizierter, elektronischer Post (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum des Versands seitens des/r Antragstellers/in.

Die ausschreibende Verwaltung übernimmt keine Verantwortung hinsichtlich des Verlustes von Gesuchen, weder wegen Fehlzustellung seitens der Postverwaltung o. wenn diese auf irgendeiner Weise aus Zufall o. aus Gründen höherer Gewalt Dritten zugeschrieben werden kann, noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter Angabe der zertifizierten Mailadresse seitens des/der Antragstellers/in, o. wegen verspäteter Mitteilung der im Ansuchen angegebenen Adresse.

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen o. nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgeschickt, dass die Rangordnungsarbeiten noch nicht begonnen wurden.

DOKUMENTE, DIE DEM ZULASSUNGSGESUCH BEIZULEGEN SIND

1) **Für die in der Provinz Bozen ansässigen Bürger/innen:** die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art.18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr.752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die **nicht älter als 6 Monate** sein darf (IN VERSCHLOSSENEM UMSCHLAG), ausgestellt vom Landesgericht Bozen, Duca d'Aosta Allee Nr. 40, von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.

Für italienische Staatsbürger/innen und Bürger/innen von anderen Mitgliedstaaten der EU, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: die Bescheinigung (IN VERSCHLOSSENEM UMSCHLAG) nachweislich die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen lt. Art. 20ter des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976. Um genannte Bescheinigung mit sofortiger Wirkung zu erhalten, ist es notwendig sich an das

la data di spedizione.

In caso di domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data di spedizione da parte del/della candidato/a.

L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di domande dovuta a disguidi postali o imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/la concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

Per motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso oppure anche di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE ALLA DOMANDA DI AMMISSIONE

1) **Per i/le cittadini/e residenti in provincia di Bolzano:** il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione **non anteriore ai sei mesi** (IN BUSTA CHIUSA) rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Via Duca d'Aosta n. 40 dalle ore 9:00 alle ore 12:00. Per coloro che non sono residenti in Provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile.

Per i/le cittadini/e italiani/e e per i/le cittadini/e di altri Stati membri dell'Unione Europea non residenti in provincia di Bolzano: la certificazione (IN BUSTA CHIUSA) rilasciata a norma dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752, comprovante l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Per ottenere tale dichiarazione con effetto immediato è necessario rivolgersi al Tribunale di Bolzano, Via Duca d'Aosta n.

Landesgericht Bozen, Duca d'Aosta Allee 40
zu wenden.

Es ist untersagt, die Zugehörigkeit oder
Angliederung an eine der drei
Sprachgruppen mittels Selbsterklärung
nachzuweisen.

2) Fotokopie des Personalausweises

**Es wird mitgeteilt, dass die Bewerber/innen
sämtliche von dieser Ausschreibung
vorgeschriebene u. im Gesuch angegebene
Voraussetzungen, bereits bei Fälligkeit des
Termins für die Einreichung des Gesuches
um Zulassung zum Wettbewerb, besitzen
müssen.**

KLÄRUNGEN ZUM GESUCH

Für die korrekte Bewertung der geleisteten
Dienste müssen die Bewerber in klarer u.
ausführlicher Form die ausgeübten Funktionen
u. jede weitere Information angeben, welche
für die Festsetzung des Berufsbildes u. der
ausgeübten Tätigkeit nützlich sein kann. Die
ungenau o. unvollständig, bzw. in zweideutiger
Form beschriebenen Arbeitstätigkeiten werden
nicht bewertet.

Die im Vollzeit–Arbeitsverhältnis geleisteten
Dienste müssen ausdrücklich im Gesuch
angegeben werden; bei den Teilzeit–
Arbeitsverhältnissen müssen der jeweilige
Prozentsatz sowie die dazugehörige
Stundenanzahl pro Woche angegeben werden.
Sollten diese Hinweise fehlen, so kann die
entsprechende Zeitspanne nicht berücksichtigt
werden.

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden die
Bewerber/innen, welche die im Gesuch
festgestellten Mängel nicht innerhalb der von
dieser Körperschaft festgesetzten
Ausschlussfrist beheben.

AUSSCHLUSS

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen
wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten
Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;

40

È precluso comprovare l'appartenenza o
l'aggregazione ad uno dei tre gruppi
linguistici mediante autocertificazione.

2) fotocopia di un documento di riconoscimento

**Resta inteso che i/le candidati/e devono
essere in possesso di tutti i requisiti
prescritti dal presente bando e dichiarati
nella domanda di ammissione già alla data
di scadenza del termine di presentazione
della domanda di ammissione.**

SPECIFICAZIONI IN MERITO ALLA DOMANDA

Ai fini della valutazione corretta dei servizi
effettuati, il/la candidato/a deve esporre
chiaramente ed esaurientemente le mansioni
esercitate ed ogni notizia utile ad identificare il
profilo e l'attività svolta. Non vengono valutate
attività lavorative descritte in modo incompleto,
poco chiaro od ambiguo.

I servizi prestati a tempo pieno vanno
espressamente indicati nella domanda; per
quelli a tempo parziale va indicata anche la
percentuale con il numero di ore settimanali. In
assenza di tali indicazioni non si potrà
procedere alla valutazione del corrispondente
periodo.

Sono esclusi dal concorso i/le candidati/e che
non regolarizzano la domanda entro il termine
perentorio fissato dall'Ente.

ESCLUSIONE

E' escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti
richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di
scadenza;
- presenta la domanda senza firma;

- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

Die Zulassung bzw. den Ausschluss der Bewerber/innen beschließt der Gemeindeausschuss.

L'ammissione o l'esclusione dei/delle candidati/e avviene con deliberazione della Giunta comunale.

ANFORDERUNGSPROFIL

- Führungskompetenzen eines Kochs/einer Köchin;
- Teamfähigkeit;
- Unternehmungsgeist;
- Flexibilität und Einsatzbereitschaft;
- Selbstmotivation und Selbstkritik;
- Praktische Fähigkeiten.

CAPACITA' ED ATTITUDINI RICHIESTE

- competenze gestionali di un cuoco/una cuoca;
- capacità di lavorare in team;
- spirito d'iniziativa;
- flessibilità ed impegno;
- automotivazione ed autocriticità;
- capacità pratiche.

WETTBEWERBSPRÜFUNGEN

Mindestens eine der Prüfungen – und in jedem Fall die mündliche Prüfung – müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Teilnehmenden angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/innen müssen folgende Prüfungen ablegen:

Praktische Prüfung: Zubereitung einer Mahlzeit auf der Grundlage eines Menüvorschlages.

Mündliche Prüfung zu folgenden Themenbereichen:

- Ernährungslehre, Küchenführung,

PROVE D'ESAME

Almeno una delle prove – e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale le/gli aspiranti appartengono o sono aggregate/i (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e le/gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esami a scelta o nella lingua italiana o quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

I candidati/le candidate ammessi/e al concorso dovranno sostenere le seguenti prove:

Prova pratica: preparazione di un pasto sulla base di una proposta di menù.

Prova orale sui seguenti argomenti:

- Dietetica, gestione di una cucina e

- Küchenpraxis, Ernährung von Kindern;
- HACCP-Bestimmungen in der Kindergartenküche;
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz;
- Nahrungsmittelunverträglichkeit (Allergenkennzeichnung) – Grundwissen;
- Verhaltenskodex für das Personal der Gemeinde Montan a.d.W. (genehmigt mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 441 vom 21.12.2022);
- Die Organe der Gemeinde.

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

PRÜFUNGSKALENDER - PRÜFUNGSABLAUF

Gemäß Art. 20 des DPR vom 26. Juli 1976 Nr. 752, können die Stellenbewerber/innen die Wettbewerbsprüfungen – je nach ihrer Angabe im Zulassungsgesuch – in deutscher oder italienischer Sprache ablegen.

Die Termine sämtlicher Prüfungen müssen jedem Bewerber wenigstens 15 Tage vor ihrer Durchführung mittels Einschreiben (mit Rückantwort) bzw. PEC-Mitteilung mitgeteilt werden. Dies kann auch in einer einzigen Mitteilung erfolgen.

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen mit einem gültigen Erkennungsausweis erscheinen.

Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort Erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 36/60 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

- prassi, alimentazione dei bambini;
- Norme HACCP nelle cucine delle scuole materne;
- Sicurezza e salute sul posto di lavoro;
- Intolleranza di prodotti o alimenti (indicazioni sulla presenza di allergeni) – nozioni fondamentali;
- Codice di comportamento del personale del Comune di Montagna s.s.d.v. (approvato con deliberazione di Giunta comunale n. 441 del 21.12.2022);
- Gli organi del Comune.

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

CALENDARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Ai sensi dell'articolo 20 del DPR 26 luglio 1976 n. 752, le prove dell'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Le date relative a tutte le prove devono essere comunicate a ciascun candidato almeno 15 giorni prima del loro svolgimento a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite comunicazione PEC, anche tramite un'unica comunicazione.

Alla prova d'esame i/le candidati/e si devono presentare con un documento di riconoscimento valido.

L'assenza o la presentazione in ritardo – indipendentemente dalla causa – ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

Le prove d'esame previste dal bando si intendono superate, qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 36/60 in ciascuna di esse.

L'esito negativo ad una prova comporta l'inidoneità e di conseguenza l'esclusione dal concorso.

La prova orale é aperta al pubblico.

BEWERTUNG DER BESCHEINIGUNGEN UND DER PRÜFUNGEN

Es gelten folgende Kriterien für die Bewertung von Bescheinigungen und Prüfungen:

a) Gesamtbewertung der Wettbewerbsprüfung:
sechzig Punkte **(60)**

Die von der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens **36/60** bei jeder einzelnen Prüfung erreicht. Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

b) Höchstbewertung des für den Zugang erforderlichen Ausbildungsnachweises: zehn Punkte **(10)**;

c) Höchstbewertung für die Berufserfahrung:
zehn Punkte **(10)**

- im Falle der Ausübung von einschlägigen Aufgaben: 1 Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von zehn Punkten;

- im Falle der Ausübung von ähnlichen Aufgaben, einschließlich der Berufserfahrung in gleichen oder höheren Rängen oder Berufsbildern: ein halber Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von fünf Punkten;

- im Falle der Ausübung von einschlägigen u. ähnlichen Aufgaben darf der insgesamt bewertete Zeitraum drei Jahre und vier Monate nicht überschreiten.

Die Bewertung der Teilzeitarbeitsverhältnisse erfolgt durch eine im Verhältnis entsprechende Reduzierung der Punktezahl. Auch in Fällen, wo ein Vollzeitarbeitsverhältnis erklärt wird, das aber weniger als 38 Wochenstunden beträgt, wird dieser Arbeitsdienst im Verhältnis zu 38 Stunden pro Woche berechnet.

Die Bewertung der Titel wird nur für jene Bewerber/innen durchgeführt, welche die Prüfungen bestanden haben (lt. Art. 34, Absatz 2 der geltenden Personaldienstordnung).

PRÜFUNGSKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne der Personaldienstordnung, vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 8/R vom 28.02.2014 genehmigt, bestellt.

VALUTAZIONE DEI TITOLI E DEGLI ESAMI

Valgono i seguenti criteri di valutazione dei titoli e degli esami:

a) valutazione complessiva dell'esame di concorso: sessanta punti **(60)**

Le prove previste dal bando non si intendono superate qualora il/la candidato/a non ottenga almeno una votazione di **36/60** in ciascuna di esse. L'esito negativo di una delle prove comporta l'esclusione dal concorso.

b) valutazione massima del titolo di studio richiesto per l'accesso: dieci punti **(10)**;

c) valutazione massima dell'esperienza professionale: dieci punti **(10)**

- nel caso dell'esercizio di mansioni attinenti, un punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di dieci punti;

- nel caso dell'esercizio di mansioni affini, compresa l'esperienza affine esercitata in profili professionali oppure qualifiche inferiori o superiori, mezzo punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di cinque punti;

- nel caso di esercizio di mansioni attinenti ed affini il periodo complessivo di valutazione non può comunque superare i tre anni e quattro mesi.

La valutazione dei periodi di servizio a tempo parziale avviene riducendo proporzionalmente il punteggio. Anche nei casi di servizi a tempo pieno con orario settimanale diverso dalle 38 ore si riproporziona il periodo.

La valutazione dei titoli sarà effettuata unicamente per i/le candidati/e che abbiano superato le prove d'esame (ai sensi dell'art. 34, comma 2 del vigente Ordinamento del personale).

COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi del ordinamento del personale, approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 8/R del 28.02.2014.

Diese Prüfungskommission hat laut obgenannter Personaldienstordnung folgende Aufgaben:

- Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen;
- Durchführung der praktischen Prüfung;
- Überprüfung der Titel der an der praktischen Prüfung beteiligten Kandidaten und Zuweisung der jeweiligen Punktezahl
- Bewertung der praktischen Prüfung
- Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfungen;
- Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber.

Bei Punktegleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

RANGORDNUNG

Der Gemeindevorstand genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Gewinnern.

Es finden die vom DPR vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung vorgesehenen Vorzug- und Vorrangtitel Anwendung.

Gemäß Artikel 100, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol RG vom 3. Mai 2018 Nr. 2 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbs geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

Questa commissione esaminatrice ha, secondo il sopra citato ordinamento i seguenti compiti:

- determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali;
- esperimento della prova pratica;
- esame dei titoli dei candidati presenti alla prova pratica e attribuzione del relativo punteggio;
- valutazione della prova pratica;
- esperimento e valutazione delle prove orali;
- formulazione della graduatoria degli idonei.

In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni statali riguardanti i titoli di precedenza.

GRADUATORIA

La Giunta Comunale approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori tra i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal DPR 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche.

Ai sensi dell'articolo 100, comma 3 del Codice degli enti locali della Regione autonome Trentino-Alto Adige LR n. 2 del 3. maggio 2018 la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione, ai fini della copertura dei posti che si dovessero rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

ERNENNUNG ZUM GEWINNER/IN

In der Mitteilung an den Gewinner/die Gewinnerin über die Ernennung wird das Datum angegeben an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

Der/Die Wettbewerbsgewinner/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verliert er/sie das Recht auf die Stelle. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, deren Besitz von der Verwaltung von Amts wegen festgestellt werden.

Hat der/die Wettbewerbssieger/in alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten.

Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird von Seiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt für die Ausübung der Gesundheitsaufsicht der Gemeinde Montan a.d.W. festgestellt.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

NOMINA DEL VINCITORE

La nomina è comunicata al vincitore/alla vincitrice con indicazione della data in cui deve assumere il servizio che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore a tre mesi.

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale, esclusi quelli il cui possesso viene accertato d'ufficio dall'amministrazione.

Con il vincitore/la vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi.

L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria del Comune di Montagna s.s.d.v.

DISPOSIZIONI FINALI

Per quanto non sia previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dall'Ordinamento del personale ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non

<p>An die Gemeinde Montan a.d.W. Personalamt St. Bartholomäus-Straße 15 - 39040 Montan a.d.W.</p> <p>Al Comune di Montagna s.s.d.v. Ufficio Personale Via San Bartolomeo 15 – 39040 Montagna s.s.d.v.</p>	<p>Eingangsstempel und Uhrzeit – timbro d'entrata e ora <i>(dem Amt vorbehalten – parte riservata all'ufficio)</i></p>
---	--

Gesuch um ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von 1 Stelle als

**SPEZIALISIERTER KOCH/KÖCHIN
(Berufsbild Nr. 19)**

**der IV. Funktionsebene, Teilzeit 60%
23/38 Wochenstunden**

Domanda di AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO per titoli ed esami per la copertura di 1 posto in qualità di

**CUOCO/CUOCA SPECIALIZZATO/A
(profilo professionale n. 19)**

**della IV. qualifica funzionale a tempo parziale
60% - 23/38 ore settimanali**

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und sowie die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.Reg. Nr. 445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.Reg. Nr. 445/2000 in geltender Fassung im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich geahndet).

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al DPR n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stessa è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del DPR n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni).

Der/Die Unterfertigte	II/La sottoscritto/a
Name und Vorname - Cognome e nome	
geboren in - nato/a a	am - il
wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - abitante a (CAP-Comune-Prov.)	Straße - Via
Nr. - no.	
Tel. und Handy – tel. e cellulare	Steuernummer - cod. fiscale

ersucht um Zulassung zum obengenannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen. **Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:**

chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami. **A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:**

ABSCHNITT A

PARTE A

<p>01 <input type="checkbox"/> dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar:</p> <p style="text-align: center;">_____;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie Drittstaatsangehöriger u. Familienangehöriger eines EU-Bürgers ist u. die</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 nr. 174:</p> <p style="text-align: center;">_____;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di</p>
---	--

Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt (Art.38, Absatz 1 GvD Nr. 165/2001) – in Abschnitt F (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates, den Familienstatus zum EU-Bürger (genaue Daten desselben), Daten der Aufenthaltskarte oder des Daueraufenthaltes;

- dass er/sie Drittstaatsangehöriger ist u. die Rechtsstellung eines langfristigen Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzt (Art.38, Absatz 3bis GvD Nr.165/2001) - in Abschnitt F (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates u. Daten zur langfristigen EG Aufenthaltsberechtigung;
- dass er/sie Drittstaatsangehöriger mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz ist (Art.38, Absatz 3bis GvD Nr.165/2001) - in Abschnitt F (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates u. Daten, welche den Flüchtlingsstatus bzw. den zuerkanntem subsidiären Schutz belegen;

essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art.38, comma 1 D.Lgs n.165/2001) - indicare nella parte F (altre indicazioni) quale Stato terzo, lo stato di famiglia con il cittadino UE (dati precisi dello stesso), dati del documento di soggiorno ossia soggiorno permanente);

- di essere cittadino di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (art.38, comma 3bis D.Lgs n.165/2001) – indicare nella parte F (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati del documento di soggiorno CE;
- di essere cittadino di un Paese terzo e essere titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art.38, comma 3bis D.Lgs n.165/2001) - indicare nella parte F (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati comprovati lo status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

02 dass er/sie

ledig verheiratet _____ ist;

di essere

nubile sposato/a _____

03 dass er/sie kinderlos ist;

dass er/sie _____ Kind(er) hat;

di non avere figli;

di avere n. _____ figlio/i;

04 dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist;

dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist:

di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____;

di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi:

_____;

05 dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und kein Strafverfahren anhängig hat;

dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:

Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza

dass er/sie folgende Strafurteile anhängig hat:

di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso;

di aver riportato le seguenti condanne penali:

Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.

06 dass er den Militärdienst/freiwilligen Zivildienst erfüllt hat;

Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	von - dal	bis - al

dass er den Militärdienst/Zivildienst aus folgenden Gründen nicht erfüllt hat:

di aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile;

di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per il seguente motivo:

07 dass er/sie zu einer der im Gesetz vom 02. April 1968, Nr. 482 i.g.F. geschützten Kategorien gehört (im positiven Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):

JA NEIN

di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge del 02 aprile 1968 nr. 482 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro):

SI NO

08 dass er/sie Anspruchsberechtigter der Militärs im Sinne des

di essere avente diritto del militare ai sensi del d. lgs.

Gv. D. Nr. 66/2010 ist und zwar als <hr/>	N. 66/2010, in qualità di <hr/>
09 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises ist: <input type="radio"/> C1 (ehem. Niveau A) <input type="radio"/> B2 (ehem. Niveau B) <input type="radio"/> B1 (ehem. Niveau C) <input type="radio"/> A2 (ehem. Niveau D) Datum des Erwerbs: _____	<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado: <input type="radio"/> C1 (ex livello A) <input type="radio"/> B2 (ex livello B) <input type="radio"/> B1 (ex livello C) <input type="radio"/> A2 (ex livello D) Data dell'acquisizione: _____
10 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des Führerscheins "_____" ist; <input type="checkbox"/> dass er/sie keinen Führerschein besitzt;	<input type="checkbox"/> di essere in possesso della patente di guida "_____" ; <input type="checkbox"/> di non essere in possesso della patente di guida;
11 Ich möchte die Prüfungen in folgender Sprache ablegen: <input type="radio"/> deutsch <input type="radio"/> italienisch	Dichiaro di aver preso visione dell'articolo delle prove d'esame del bando di concorso e di essere consapevole di dover sostenere la prova orale/pratica nella lingua del gruppo linguistico al quale appartengo. Di voler sostenere le prove d'esame in lingua: <input type="radio"/> tedesca <input type="radio"/> italiana

Der/Die Unterfertigte erklärt weiters

II/La sottoscritto/a dichiara altresì

12 <input type="checkbox"/> dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben wurde oder verfallen ist;	<input type="checkbox"/> di non essere mai stato/a destituito/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso pubbliche ammin.;
13 <input type="checkbox"/> dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze bestehen;	<input type="checkbox"/> Di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;
14 <input type="checkbox"/> dass alle Mitteilungen, an folgende Adresse geschickt werden können (bei fehlendem Hinweis wird die Adresse verwendet, welche auf der ersten Seite des Vordrucks angegeben wurde): _____ <small>PLZ-Gemeinde-Prov. - CAP-comune-priv.</small>	<input type="checkbox"/> che tutte le comunicazioni potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda): _____ <small>Straße - Via Nr. - no.</small>
15 <input type="checkbox"/> dass er/sie sich verpflichtet, im Falle der Verlegung des Wohnsitzes, die diesbezügliche Änderung der Verwaltung mitzuteilen;	<input type="checkbox"/> di impegnarsi di informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, delle eventuali variazioni;
16 <input type="checkbox"/> dass er/sie die Bedingungen, die in der geltenden und in den künftigen Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos annimmt;	<input type="checkbox"/> di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento organico in vigore e quelle future;
17 <input type="checkbox"/> dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich und psychisch geeignet ist;	<input type="checkbox"/> di essere fisicamente e psichica idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;

ABSCHNITT B – STUDIENTITEL

PARTE B - TITOLI DI STUDIO

<input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz folgender Studientitel ist: (Verzeichnis der Studientitel (z.B. Grundschul-, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigungsnachweis, Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom, Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universität, Kurzstudiumdiplom, Doktorat). Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Note bzw. Bewertungen.)	<input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: (Elencare i titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione, superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve, diploma di laurea), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguim., il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.)
1 _____ Studientitel - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola - Università	

15.
16.
17.
18.
19.
20.

LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND.

(anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb usw.)

Ungenauere oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:

ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE

(specificare a quale titolo si trovano presso L'Amministrazione. Es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc.)

L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.
11.
12.
13.
14.
16.

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. _____ Dokumente die im obigen Verzeichnis aufgezählt sind bei.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. _____ documenti descritti nell'elenco di cui sopra.

Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die geforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.

Tutti i dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il sottoscritto dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto. La fornitura dei dati è obbligatoria per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

Datum - data

Unterschrift – firma

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

Confermo che la presente dichiarazione é stata firmata in mia presenza

Datum - data

Unterschrift des zuständigen Bediensteten - firma del dipendente addetto

Die Unterschrift muss in Abwesenheit des/der zuständigen Bediensteten/in angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen.

da apporsi in presenza del/della dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido.

DEM AMT VORBEHALTEN**PARTE RISERVATA ALL'UFFICIO**

- ZUGELASSEN
 AUSGESCHLOSSEN
 VERVOLLSTÄNDIGEN

- AMMESSO(A)
 ESCLUSO(A)
 REGOLARIZZARE

Zusammenfassung der Titel und Prüfungen	Tabella riassuntiva dei titoli e delle prove	Punkte / punti
Studientitel	Titoli di studio	
Dienstzeugnisse öffentl. Verwaltungen	Titoli di serv. presso pubbliche amministr.	
Dienstzeugnisse im privaten Bereich	Titoli di servizio presso privati	
Verschiedene Titel	Titoli vari	
Summe	Totale	

**INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG
PERSONENBEZOGENER DATEN ZUR
EINSTELLUNG UND VERWALTUNG DES
ARBEITSVERHÄLTNISSSES
Art. 13 Ver. EU 2016/679**

**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI
PERSONALI PER LE ASSUNZIONI E LA
GESTIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO
Art. 13 Reg. UE 2016/679**

Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici.

Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Zweck der Datenverarbeitung

Finalità del trattamento dei dati

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis mit dem Unternehmen gesammelt und verarbeitet.

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'esecuzione di adempimenti contrattuali relativi al rapporto di lavoro in essere con l'Ente.

Die Verarbeitung betrifft auch folgende weitere besondere Kategorien personenbezogener Daten:

Il trattamento riguarda anche le ulteriori categorie particolari di dati personali:

- personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten
- anhängige Verurteilungen und Gerichtsverfahren, die in alternativen Erklärungen gemäß Präsidialerlass Nr. 445/2000 enthalten sind;
- gewerkschaftliche Beiträge gemäß Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008;
- Sonderurlaub aus Gewerkschaftsgründen, unbezahlter Wartestand aus Gewerkschaftsgründen und Gewerkschaftsfreistellungen gemäß den Bestimmungen der Artikel 8, 9 und 10 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015;
- Mitgliedschaft in der Sprachgruppe gemäß den Bestimmungen im Sinne des Art. 18 der DPR Nr. 752 vom 26.07.1976 und dem geltenden Beamtenstatut.
- datı personali relativi a condanne penali e reati
- condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;
- contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008;
- congedo straordinario per motivi sindacali, aspettativa non retribuita per motivi sindacali, permessi sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 8, 9 e 10 del testo unico degli accordi di comparto del 02.07.2015;
- l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 del DPR n. 752 del 26.07.1976 e dal vigente ordinamento del Personale.

Verarbeitungsmethode

Modalità del trattamento

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet.

I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi.

Die Daten werden nicht über automatisierte

I dati non saranno trattati mediante processi decisionali

Entscheidungsprozesse verarbeitet

automatizzati.

Verpflichtung der Mitteilung

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

Obbligatorietà del conferimento

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung

Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben.

Comunicazione, diffusione e trasferimento dati

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso.

I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso.

Dauer der Behandlung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

Durata del trattamento e periodo di conservazione

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

Auftragsverarbeiter

Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeiter, von den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden und können gemäß den gesetzlichen Anforderungen ausgegeben werden.

Responsabili del trattamento

I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione e possono essere diffusi nei termini prescritti.

Rechte der/des Betroffenen

Sofern nicht anders bestimmt, gibt es folgende Rechte des Betroffenen:

- das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf;
- das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;
- das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
- das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über sie/ihn vorhanden sind oder nicht;
- das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
- das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

Diritti dell'interessato

Salvo diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono:

- diritto di revocare il proprio consenso in qualsiasi momento. La revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca;
- diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;
- diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
- diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.

Informationen zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung

Der Inhaber („Verantwortliche“) der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.

Kontaktdaten:

Gemeinde Montan a.d.W. – St. Bartholomäus-Straße 15 – 39040 Montan a.d.W.
Tel.: 0471 819774

Informazioni sul Titolare del trattamento dati

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.

Dati di contatto:

Comune di Montagna s.s.d.v. – Via San Bartolomeo 15 – 39040 Montagna s.s.d.v.
Tel.: 0471 819774

Fax: 0471 819996
E-Mail: info@montan.eu
Pec: montan.montagna@legalmail.it

Fax: 0471 819996
E-Mail: info@montan.eu
Pec: montan.montagna@legalmail.it

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist die Gemeindesekretärin.

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è la Segretaria Comunale

Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)

Kontaktdaten:
Dr. Klaus Pernthaler
PEC: klaus.p@pec.bz.it

Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)

Dati di contatto:
Dott. Klaus Pernthaler
PEC: klaus.p@pec.bz.it

Erteilung der Zustimmung

Zumal – wie in der mir gemäß EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information darstellt – die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen bedarf

- erteile ich die Zustimmung;
- erteile ich die Zustimmung nicht.

Datum _____

Unterschrift _____

Prestazione del consenso

Premesso che – come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 – lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato.

- do il consenso;
- nego il consenso

Data _____

Firma _____